



Oldtimer in Obwalden (OIO) in Switzerland 26/27th May, 2007

奥布瓦尔登老爷车节日 (Oio) 2007年5月26-27日

We may have the pleasure of meeting some Swiss classic car enthusiasts in late-March '07 when they attend the Hong Kong to Beijing Rally. They have contacted me and we have exchanged these articles for each others Club magazines - 'Editor Ian'

我们非常荣幸能于2007年3月下旬在"Elomnibus.com Hong Kong to Beijing Rally"上与来自瑞士老爷车爱好者联谊。他们已经就有关双方交换发布以上信息在各自的俱乐部杂志上与我联系过——编辑 Ian



1944 Bristol 400 Sports Saloon



1916 White lorry



1932 Rolls Royce Boat Tail Tourer

在

瑞士每年都会举行一些老爷车活动，其中“奥布瓦尔登老爷车”（简称“Oio”），最近成为这么多活动中最为重要的一项老爷车活动。2007年5月，活动组织者预计将会有超过400辆的老爷车参加活动，届时将有数千游客前来观看。

There are many annual classic car events in Switzerland, but "Oldtimer in Obwalden" (Classic Cars in Obwalden), or short "Oio", has recently become one of the most important among them. In May 2007, the organisers expect again over 400 cars and many thousands of visitors. "Oldtimer in Obwalden" was first organised in the year 2000 and has since gained a lot of popularity in the Swiss and European classic car scene. In 2006, some 450 classic cars (over 100 marques) were presented by more than 1,000 participants, and several thousand spectators came to see the spectacle. This year, the organisers expect to attract even more people in Obwalden.

The event is strongly connected with one name: Ruedi Müller, a man incomparably passionate about classic cars. Under his direction, the "Oio"-festival in Sarnen has become a kind of Swiss "folk festival". Once a year, Sarnen's streets are closed for the public; then, only classic cars are allowed - and a happy crowd. The next event of such kind will take place on the last weekend in May 2007.

In fact, "Oldtimer in Obwalden" is one of the few European classic car events where everyone meets up: there's not only the freaks, but the car lovers are joined by tourists, friends or neighbours - and by many children, too; the festival is family-friendly. Another one of the many advantages Oio has compared to similar festivals is the beautiful landscape: the Swiss Kanton Obwalden is a famous tourist spot all year.

The event's social program contains many attractions for the visitors such as joyrides in classic cars - a breathtaking opportunity. Also, there will be performances by Jazz- and Dixiebands as well as local acting groups and attractions for children. In 2006, the organisers surprised everyone with an open air fashion show: Swiss television icon Sven Epiney hosted a presentation of "Triumph" underwear in connection with "Triumph" classic cars.

Thanks to its organiser Ruedi Müller, "Oldtimer in Obwalden" brings a new spirit to old steel plates every year. The festival's main focus is joy for everyone, and there can be no doubt that this goal will be attained in 2007. "OIO" will welcome its participants and visitors on May 26th and 27th. More information (and even a "Radio Oio") can be found on the internet: www.o-io.ch (German only).

2006年的活动总共有450辆老爷车（多达100多个品牌）出现在活动上，吸引了1000多名参加活动，几千人前来参观。组织者预计今年的活动将会吸引更多的前往奥布瓦尔登。

该项活动与一个名字息息相关：Ruedi Müller，他对老爷车所持有的热情是无人所比拟的。在他的组织下，萨尔嫩的“Oio”节日成为了瑞士的民间节日。每年的这个时候萨尔嫩的街道将会关闭，不接待游客，只接纳老爷车和欢快的人群。下一届活动将会在2007年5月的最后一个星期举行。



1934 RR Phantom II and 1948 Jaguar Mark 4



1929 RR Phantom II Barker Sedancalette

事实上“奥布瓦尔登老爷车”是欧洲为数不多的几个老爷车活动让来自五湖四海的人在一起相聚：这里不仅有老爷车爱好者，游客里还有普通的汽车爱好者，朋友和邻里，以及很多对汽车感兴趣的孩子们。这是一个使家庭更加亲密的节日。与其他节日相比较“Oio”节日的另一个优点是它所举行的地点背景是风景如画：瑞士的奥布瓦尔登是一个四季都非常美丽的旅游胜地。



1930 Buick Indy-Racer

节日上的社交活动对游客有着不小的吸引力，比如驾驶老爷车这可是个令人激动的机会。同时活动上还安排爵士乐表演，迪克西兰爵士乐以及当地的表演团体和为孩子准备的节目。2006年组织者举行了一个露天时尚表演秀：瑞士电台的偶像级人物Sven Epiney主持了“凯旋”内衣秀，将其与“凯旋”老爷车联系起来。

非常感谢组织者Ruedi Müller，奥布瓦尔登老爷车节日给老爷车带来了一种新的精神，最重要的是节日给每个人带来快乐，毫无疑问这一目标也将会在2007年的活动上达到。奥布瓦尔登老爷车节日将在5月26日至27日欢迎它参加者和观众前来相会。更多信息请登陆网站：www.o-io.ch 仅限德语。